



《不能承受的生命之轻》(又名《生命中不能承受之轻》),是米兰·昆德拉最负盛名的作品,《纽约时报》曾评论该作是20世纪最重要的经典之作。小说以医生托马斯、摄影爱好者特蕾莎、画家萨比娜、大学教师弗兰茨等人的生活为线索,通过他们之间的感情纠葛,散文化地展现了苏军入侵后,捷克各阶层人民的生活和情绪,富于哲理地探讨了人类天性中的“媚俗”本质,从而具备了从一个民族走向全人类的深广内涵。

## 牧歌的现代回望: 《不能承受的生命之轻》

■汉语言101 胡冲

《不能承受的生命之轻》作为米兰·昆德拉的小说代表作,任何形式的后现代主义文化人类学的阐释或政治解读,都是对这部作品本身及其经受着轻与重、灵与肉的苦难的人物的粗鲁冒犯。作为小说家的米兰·昆德拉有其一套独特的艺术理论支撑着他的书写实践。他对欧洲古典音乐的理解,都化为闪耀的语言、形式之翼。不能承受的反讽,致命的悖论,像赫拉克勒斯之帝以其巨大的威力扫除了通往充满了卡夫卡式幽暗权力的布拉格的西弗斯之路,在那里我们似乎忧伤绝望地见证了小写的牧歌在极端主义大写牧歌的宰杀下惊慌地飞逝而去。



## 轻与重、灵与肉:托马斯和特蕾莎的尘世之爱

“我看见他,站在公寓的一扇窗户前,目光越过庭院,盯着对面房子的墙,他不知道他该做什么。”“对这个几乎不相识的姑娘,他感到一种无法解释的爱。对他而言,她就像是个被人放在涂了树脂的篮子里的孩子,顺着河水漂来,好让他在床榻上收容她。”“他是想她来到他身边,还是不想?”

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

生与一个外省乡下酒店女招待之间的爱像

清晨的玫瑰含苞待放,然而包围着他们尘世

之爱的生存境况的一方面是托马斯不断受到极权当局的挤压而被迫放弃外科医生行当,另一方面是托马斯乐此不疲地在布拉格这座幽暗的城市里进行着灵与肉的猎艳游戏。轻与重、灵与肉,像两对南北极处于无限接近而又顿然分离的巨大危险之中。他在面对抉择的焦虑就像他的自言自语:偶然一次不算数。

直到后来托马斯和特蕾莎在村庄过上田

园生活,轻与重、灵与肉在牧歌中才达成某

种和解。可一次出行中,卡车刹车失灵,他

们随着卡车飞向了山丘之纵深,双双化为碎

片。他们在时间之维度里渐渐地化为空气、

泥土,在上帝之国,轻与重、灵与肉的对立

再也无法纠缠他们并施以不能承受的存在之

“暴力”。

作品开头部分,托马斯展示了一幅让人捉摸不透的沉思之姿。他多次对自己说:“特蕾莎是一个被人放在涂了树脂的篮子里顺水漂来的孩子……如果法老的女儿没有抓住水中那

只放了小摩西的摇篮,世上就不会有《旧约》,也不会有我们全部的文明了!”

所有的这一切,都似乎来自叙述者的预谋,试图以令人信服的雄辩风格来编制这

盛裁着托马斯和特蕾莎尘世之爱的摇篮,编

制摇篮的线条则取材于叙述者有意暗示的宗

教和神話之林。托马斯的沉思之姿的图景不

断得以强化,与此同时,特蕾莎的被动地位

和弱者形象也不言而喻。一个布拉格外科医

师者 师者如烛 师德如光

## 新闻综合

邮箱:cheche@mail.zjxu.edu.cn

2013年4月15日  
责任编辑:邵燕

# 演“译”平凡中的光彩 ——访外国语学院段自力教授

■学生记者:许樱子

是他,将严谨、诚实的品质融入教学中,使学生在收获知识的同时学会了做人;是他,将新潮的现代网络融入教学,激发了学生在这个第二课堂自主学习的无限热情;是他,身体力行,一手打造了翻译社——属于爱好翻译的学子们自己的平台,使他们完善自我,提高水平……他就是外国语学院同学口中的“翻译社之父”——段自力教授。

为翻译教学,他严谨勤奋

段教授一直认为,兴趣是最好的老师。在他英汉翻译课上,同学们可以畅所欲言,尽情发表对同一句译文的不同见解。在一次课上,当“A cat may look at a king.”这句话出现在PPT上时,教室里像炸开了锅一样展开了激烈的讨论。“猫像个国王?”“猫看着国王?”“狼子野心?”各种猜测的声音此起彼伏。等同学们讨论够了,段教授才点开了答案——人人平等。他微笑着分析:“连猫都有权力看国王了,那是说明权力是平等的呢?”听完段教授的解释,大家才恍然大悟,也对这个短句印象深刻。

这种让学生自己开口的教学方法不仅培养了学生的动口、动手的能力,还拉近了教师与学生间的距离,营造了轻松和谐的课堂气氛。

“翻译工作要求严谨自主。”这是段教授最常挂在嘴边的话。这要求译者逐字逐句,依据上下文,在对文章进行全面的分析后,给出与原意最贴切的译文。可是一些粗心的同学总会不经意地犯些错误。在一次翻译作业中有一句“你是我最重要的人”,一位同学沾沾自喜地用上了名句“You are the apple of my eye.”然而他却不小心在“eye”的后面加了个“S”。段教授在批改到这句话时,特地将这个“S”圈了出来,并在下面备注到“该句是固定搭配,切不可多加,要细心。”一个个“S”也难逃段教授的火眼金睛。

除了严谨,翻译工作更需要勤奋的译者。在一次课上,段教授再次发现了雷同的作业,他像往常一样苦口婆心地劝说,更是讲起了自己的故事:“我小的时候家住在偏远,大学前完全不会说普通话,到了大学才开始自学。”外界的嘲笑化成了他奋斗的动力,如今已是教授的段老师谈及过往,感叹道:“你们现在有这么好的学习机会,更应该珍惜啊!”他感人至深的话语和励志的故事感动着在场的同学。之后,“借鉴”作业的现象大幅减少。

正是段教授对翻译工作严谨、勤奋的追求,感染影响着学生们,进而激发了同学们自主学习的浓厚兴趣。

为丰富教学,他另辟网络平台

网络是当下的流行交流媒介,为了丰富教学手段,段教授巧妙地将其运用到了教学过程中。校园BB平台上的“翻译作坊”是外国语学院英语专业“翻译理论与实践”课程的同学们课后的“第二课堂”。同学们分4人一组,每人的任务就是完成自己的翻译作业,并对组员的内容予以点评,最后再由老师进行准确的分析。这种“同伴互审”的方式能让你的翻译在自己的思路中加入别人的精华,形成更妥帖的译文。这种新颖的模式在2006年就获得了嘉兴学院网络课程建设“优秀网络课程奖”、“2009年获得了“嘉兴学院第四届教学成果奖二等奖”。经过6年的改良和优化,“翻译作坊”让更多读者参与进来,增强了翻译的社会性和互动性。

但是“翻译作坊”作为一门课程交流的平台,参与的人数受到了限制。为了更好地提高学生的翻译实践操作能力及满足更多翻译爱好者的需求,段教授主持建设了“网络互动译练平台”——<http://translation.zjxu.edu.cn>。段老师谈及该网站,就像自己的孩子一样亲切,“物质无偿,而精神是有偿的。只要学生受益和能力得到提升,那么我们的付出都是有意义的。”

网站首先面向翻译方向的同学开放。翻译研究所的老师们每个人负责一个组,采用“专题翻译”和“我读,你译,互评”的模式,结合人才培养目标,将相关材料如商务类文章及相关的音频和视频资料上传到网上,由同学们“抢购”。最先抢到的同学将自己的译文上传,接受同伴的“挑刺”。最后,老师参与学生的翻译讨论,点评译文的优点和不足,让学生在一次次的讨论修改中逐步提高,并形成译文定稿。

对于网站的前景,段教授表示很乐观:“双语转换的能力是译者必不可少的,也是学生译者需要着力提高之处,而互动译练网站的建设和学生的积极参与是提高双语转换能力的有效手段。我相信在师生的共同努力下,网站会吸引越来越多的翻译爱好者,网站的学习内容与活动以及互动功能将得到进一步的丰富和优化,并最终会改变学生的学习态度,变被动学习为主动学习和探究式学习,从而提高学生的翻译能力和翻译水平,提高学生职业适应能力和就业竞争力。”

对于网站的前景,段教授表示很乐观:“双语转换的能力是译者必不可少的,也是学生译者需要着力提高之处,而互动译练网站的建设和学生的积极参与是提高双语转换能力的有效手段。我相信在师生的共同努力下,网站会吸引越来越多的翻译爱好者,网站的学习内容与活动以及互动功能将得到进一步的丰富和优化,并最终会改变学生的学习态度,变被动学习为主动学习和探究式学习,从而提高学生的翻译能力和翻译水平,提高学生职业适应能力和就业竞争力。”

为学子发展,他尽心尽力

提及外国语学院,可能就会想到2012年12月1日把莎剧嘉年华办得风生水起的翻译社。作为翻译社的指导老师,段教授对翻译社的发展献计献策。由于社团成立初招收会员并未收取会费,社里的资金状况捉襟见肘。段教授带头自掏腰包,并号召其他老师一起来资助翻译社的成长。自2011年以来,翻译社共面向全校开展翻译比赛3次,每次比赛,他都带领翻译与文学研究所的同事参与比赛的评审。为了提高翻译社的知名度,他还和另3位翻译研究所的老师一起,利用周末的课余时间义务为同学们做讲座。翻译社的同学都亲切地称他为“翻译社之父”。

“只要是有利于翻译社的事,段老师都会尽全力帮助我们。翻译社就像他的孩子一样,在她的悉心栽培下茁壮成长。”翻译社的社长吴婷告诉记者。

段教授不仅在学习中和学生们紧密相关,日常生活中更是为学生们出谋划策的“军师”。

对于英语专业的同学来说,考研深造无疑是每个寻找人生更高平台的好途径。然而对于准备内

容,很多同学都感到无从下手,英语102的黄小应同学也是如此。段教授在得知这一情况后,多次找她谈心,指点一些学习方法,并利用暑假的时间,就英美文学这一块细细地讲解给黄小应听。“我有种拨开云雾见青天的感觉,方向也清晰了很多。”黄小应同学如是说。

段教授告诉我们:“大学是进入社会前的跳板,在大学内有所锻炼,得到提高,是学生们的愿望。而我,就愿意成为这样的推手,帮助孩子们得到更好的发展。”

段自力教授严谨,务实的翻译教学理念,和对于翻译这个“朝阳专业”的热情深深感染着同学们,他对学生的关切与付出也赢得了学生的爱戴。



**人物档案:**  
段自力,男,共产党员,嘉兴学院外国语学院教授。曾获得过“嘉兴学院优秀共产党员”、“嘉兴市新世纪专业技术带头人后备人才”、“优秀网络课程奖”、“嘉兴学院第四届教学成果奖二等奖(第完成人)”、“嘉兴学院第五届教学成果奖一等奖(第四完成人)”等荣誉,主要从事翻译与跨文化研究,以及翻译教学与研究等,主持1项省哲学社科规划课题和2项市厅级课题,参与省部级课题2项、市厅级及其他科研课题及教改课题多项,在外语类专业期刊和大学学报发表论文20余篇。

7

邮箱:cheche@mail.zjxu.edu.cn

2013年4月15日  
责任编辑:车蕙

# 浅阅读时代 让我们做有品位的读书人

■学生记者:曹雅婷 金萌 林跃



“托尔斯泰:‘一个人越聪明、越善良,他看到别人身上的美德越多;而人越愚蠢、越恶毒,他看到别人身上的缺点也越多。’”汉语言文学专业大三学生胡卫雷不费吹灰之力就在“大学生励志网”的微博上找到了她在写作中需要引用的名言警句。但对于托尔斯泰的经典名著,她却知之甚少,几乎没有阅读过。在当下这个网络时代,随着网络阅读平台、电子书、手机报、微博等新媒体的迅猛发展,像这样快餐式、跳跃式、碎片化的浅层次阅读,以其简单化、便捷化、娱乐性,正在影响着大学生的阅读结构,成为大学生阅读的新趋势。



## “深阅读”应成大学生阅读的主流

“‘浅阅读’确实能让我们享受一时之快、获取更多信息,但对于我们这些需要正确方向指引的大学生而言,经典读物才是帮助我们寻找自身兴趣和长处、认识人生发展方向的良师。”对外汉语092班李牧之同学如是说。今年,她以392分的优异成绩考入了浙江大学汉语国际教育专业的硕士研究生。她认为,在考研中取得好成绩很大程度上得益于在阅读中培养起来的良好的读书习惯。

像李牧之同学这样钻研经典、系统阅读,是一个十足的读书迷,她的书架上摆满了《平凡的世界》等各种经典读物,她说:“‘深阅读’让人感受到深刻的思维洗礼,激发我们从本质上思考问题,给我探求真理的力量。”

阅读经典书籍无疑就是一种“深阅读”,经典书籍总是能丰富人的精神世界,增强人的精神力量,促进人的全面发展。汉语言112班王振同学说,他总能在书中看到自己,比如《围城》里知识分子的困境和《复活》里涅赫留朵夫的忏悔都让他感到一种心灵的宁静和肃穆,让他学会了谦卑;《百年孤独》初看艰涩难懂,但反复阅读几遍后柳暗花明,他渐渐对“魔幻现实主义”有了更深刻的理解。

“深阅读”有时候的确会给人沉重感,效果也很立竿见影,但是长期的坚持和积累必定可以帮助我们陶冶性情,积淀深厚的文化底蕴,达到知识的融会贯通,提升认知水平和综合能力,最终受益匪浅。

大学生作为新时代的知识分子,理应成为“深阅读”的主力军。金融121班陈思颖同学是一个十足的读书迷,她的书架上摆满了《平凡的世界》等各种经典读物,她说:“‘深阅读’能够提高阅读品味和思考问题的理解,书中的内容引发了他对人类命运的思想……在王振同学看来,经典书籍是大浪淘沙留下来的真金,经得起推敲,营养价值高,能在其中获得自己想要的东西,能涵养心灵,值得不断品味和钻研,这是‘浅阅读’无法带给他的。”

大学生作为新时代的知识分子,理应成为“深阅读”的主力军。金融121班陈思颖同学是一个十足的读书迷,她的书架上摆满了《平凡的世界》等各种经典读物,她说:“‘深阅读’能够提高阅读品味和思考问题的理解,书中的内容引发了他对人类命运的思想……在王振同学看来,经典书籍是大浪淘沙留下来的真金,经得起推敲,营养价值高,能在其中获得自己想要的东西,能涵养心灵,值得不断品味和钻研,这是‘浅阅读’无法带给他的。”

“深阅读”有时候的确会给人沉重感,效果也很立竿见影,但是长期的坚持和积累必定可以帮助我们陶冶性情,积淀深厚的文化底蕴,达到知识的融会贯通,提升认知水平和综合能力,最终受益匪浅。

## 让我们做有品位的读书人

“‘不陷入恶完全是在一个人的力量范围之内的’,‘我们应当在我们的思想行进中抑制一切无目的和无价值的想法’,上周如果大家回去读了奥勒留的《沉思录》,应该记得里面有这样两句话,那我们现在来探讨一下这两句话怎么理解。”“我认为人要有自制力,用理性来控制自己的行为,有一颗向善的心。”商学院读书小组刘晓凤老师曾和同学们就古罗马经典著作《沉思录》的内容展开深入探讨,并在多届小组里研读本书。这样的讨论活动在商学院读书小组里会经常举行,主要通过阅读和交流经典著作,达到多种思想的碰撞,进而对从对经典著作的“深阅读”中观照自己,观照当下,读书小组的同学已有八届,他们渐渐理解“深阅读”带来的思考的“沉淀”,也渐渐喜欢贝尔《文明》中所持的观点:自己喜欢的未必是好的,自己相信的未必是真的,任何问题都有探讨的余地。“《沉思录》确实是一本需要静心阅读与领会的好书,我们希望通过交流解读这本书,给予我们对人性的理解,体会人生、生活、生命的方式和意义。”刘老师认为,长期的“深阅读”能促使人主动接受教育,主动思考,有助于个人认识自己和世界,做精神的丰富者,有助于大学生静心养性、戒骄戒躁,培养踏实求学和刻苦钻研的精神,拥有“深阅读”习惯的人考虑问题更客观、全面,性格更加健全,更容易取得成就。刘老师建议大学生切不可因客观原因放弃“深阅读”,丢掉大学生学习的根本,要结合个人兴趣选择经典读物来读,要反复去研读,用不同的视角去读,这样才可能最大程度吸收一本好书的营养。

“大学生”一词来源于拉丁文,意为“如饥似渴地刻苦学习的人”,这和古语“书山有路勤为径,学海无涯苦作舟”不谋而合,不难

理解,要想求得真知,没有捷径可走,唯有刻苦钻研才能体会智慧的魅力,这也是我们大学生应有的阅读状态。我们要做真正的“知识分子”而非“知道分子”,坚持“深阅读”,在阅读中求得真理,提升素养,做真正有品位的读书人,让大学校园成为真正意义上的精神家园。



电子书



陈牧之同学的书架



读书小组正在交流



郑同学终于在图书馆找到了《郭沫若全集》

图说 看图说新闻



### 禁毒宣传进校园

4月11日,嘉兴市公安局南湖分局禁毒大队的干警们走进我校,在男生公寓2号门口举办了一场“远离毒品,拥抱美好”的禁毒宣传教育活动,为革革学子上了一堂生动的“禁毒课”。图为禁毒宣传活动现场,公安干警在为学生讲解毒品和禁毒的基本常识。

王飞 摄

(上接第一版)

们并肩作战,梦里都想着拿到了研究生录取去的时候再坚持”的动力。

一路四年,她们不离不弃,相互陪伴和鼓励,保持着积极乐观、主动上进的学习动力,在和谐愉快的寝室氛围里,比预想得更出色地实现了自己最初的梦想。刘佳茵以430分的高分通过了杭州电子科技大学金融学的初试;武晓龙以400分的高分通过了上海外国语大学的企业管理的初试;刘雨婷顺利通过银行考试,考上了农行新疆分行;庄佳晨则在今年嘉兴市招商银行招聘中顺利过关。

刘佳茵回味起一起走过的大学时光:

“我们寝室是快乐的,这是付出辛劳后丰收的快乐。作为寝室的一员,我们每个人不仅仅对取得的成就有着莫大的满足感,更有极大的自豪感。这是大家团结一心、结伴而行,一同付出和努力得到的。”

谈及未来的生涯,姐妹们都非常乐观。大学即将毕业,对她们来说不是结束,而是一个崭新的开始。她们纷纷表示,1A—504的力量会让她走得更远。

在商学院的老师们看来,这个向上的1A—504里的都是班上的优秀学生。但这不是在寝室时有意为之,而是她们互相影响的结果。的确,一个集体(寝室)洋溢着友爱、和谐,充满互帮互助、你追我赶的劲头,能产生榜样的力量。而良好的寝室文化和集体氛围,能影响人、塑造人。我们希望校园里涌现出更多的向上的1A—504,助力青年学子们成长、成才。

“我们可不是书呆子”

尽管在平时的学习生活中非常忙碌,但她们从不是“两耳不闻窗外事,一心只读圣贤书”的“书呆子”,当下大学生喜欢的事情她们也不例外。

在武晓龙看来,考研成功只是一个结果,努力过程才更具丰富内涵。她告诉记者,同寝室一起准备考研时,相互促进效果非常好,“我们复习时会相互提问,资源共享,这样比一个人备考,效率提高了很多”。而在刘佳茵看来,寝室氛围对于成功非常重要的,“我们常常互相鼓励,深夜卧谈,交换想法,心情就会变得轻松”。她肯定地告诉记者,是四姐妹相互陪伴和鼓励换来了“在你坚持不

去的时候再坚持”的动力。

一路四年,她们不离不弃,相互陪伴和

鼓励,保持着积极乐观、主动上进的学习

动力,在和谐愉快的寝室氛围里,比预想得

更出色地实现了自己最初的梦想。

刘佳茵以430分的高分通过了杭州电子科

技大学金融学的初试;武晓龙以400分的

高分通过了上海外国语大学的企业管理

的初试;刘雨婷顺利通过银行考试,考上了

农行新疆分行;庄佳晨则在今年嘉兴市招

商银行招聘中顺利过关。

刘佳茵回味起一起走过的大学时光:

“我们寝室是快乐的,这是付出辛劳后丰

收的快乐。作为寝室的一员,我们每个人不

仅对取得的成就有着莫大的满足感,更有

极大的自豪感。这是大家团结一心、结伴而

行,一同付出和努力得到的。”

谈及未来的生涯,姐妹们都非常乐观。

大学即将毕业,对她们来说不是结束,而

是一个崭新的开始。她们纷纷表示,1A—504

的力量会让她走得更远。

在商学院的老师们看来,这个向上的1A—504里的都是班上的优秀学生。但这不

是在寝室时有意为之,而是她们互相影响

的结果。的确,一个集体(寝室)洋溢着友

爱、和谐,充满互帮互助、你追我赶的劲头,

能产生榜样的力量。而良好的寝室文化和集

体氛围,能影响人、塑造人。我们希望校园里

涌现出更多的向上的1A—504,助力青年学

子们成长、成才。

“我们可不是书呆子”

尽管在平时的学习生活中非常忙碌,但

她们从不是“两耳不闻窗外事,一心只读圣

贤书”的“书呆子”,当下大学生喜欢的事

情她们也不例外。

在武晓龙看来,考研成功只是一个结果,

努力过程才更具丰富内涵。她告诉记者,

同寝室一起准备考研时,相互促进效果非&lt;/div

# 育人求真 理念求新 實踐求變

——我校機電工程實驗中心創建國家級實驗教學示範中心側記

2002年3月,為適應高等教育大眾化的形勢,實現實驗室建設的跨越式發展,學校組建了校級實驗中心——機電工程實驗中心,負責學校機械、電氣、電子信息等工科專業的實驗室建設、管理和教學工作。十年來,機電工程實驗中心以浙江省經濟社會發展需求為導向,以應用型人才培养為目標,以實踐能力與創新能力培养為核心,探索教學思路與理念,改革教學體系和內容,創新教學模式和方法,建設教學平台和團隊,已發展成為跨學科、跨專業、現代化、綜合性的大型實踐教學、科學研究與社會服務基地。



## “轉變+結合+拓展”: 樹立全方位實驗教學改革的新理念、新思路

實驗中心致力於全方位的實驗教學改革,不斷探索實驗教學新理念和新思路,確立了“三個轉變”、“三個結合”和“三個拓展”的實驗教學改革思路;在實驗教學定位上實現“三個轉變”,由單純动手能力的培养向创新、创新能力培养转变;由传统技术实践向先进技术实践转变;由单一性实践向综合性实践转变。在實驗教學內容上堅持“三個結合”。實驗教學與理論教學結合,強化實

踐教學的方法屬性;實驗教學與生產實際結合,強化實驗教學的工程屬性;實驗教學與科學研究結合,強化實驗教學的創新屬性。在實驗教學方法上堅持“三個拓展”,實驗教學由傳統向現代拓展,打造互動平臺,提高實驗教學效果;實驗教學由課內向課外拓展,激發學生創新潛質,實現個性成才;實驗教學由校內向校外拓展,提供學生工程實踐場所,實現能力提升。



## “學校+企業”: 構建培養基本能力、工程能力、創新能力 的實驗教學體系

實驗中心圍繞學校應用型人才培养目標的定位,在實驗教學方法設計中突出應用型本科的能力建立,以基本能力為基礎,以工程能力為根本,以創新能力為動力,以個性能力為特色,在實驗教學中大膽創新,已構建較為完善的實驗教學體系。首先,以實驗、实训結合的綜合方法,培養學生的基本能力。實驗中心將課程實驗與校內實訓列入機電類專業的實驗教學體系,重點培養學生基本能力和素質;將課程實驗和集中實踐環節進行了合理的綜合,對兩類環節均提出明確的目標要求,使校內的課程實驗和集中實踐環節在基本能力培養中發揮作用。如對於校內設計類的實訓環節,既進行紙上設計,也完成實物制作,重點訓練學生初步的工程設計規範。如課程設計、畢業設計等,不僅“紙上”與工程對接,通過這些環節的訓練,達到使學生掌握基本工程設計程序、基本工程設計規範的能力。

其次,以學校、企業結合的協同方法培養學生的工程能力。實驗中心緊緊結合的擴散方法培養學生的個性能力。在基本能力、工程能力、创新能力培養的同時,實施以培訓和參賽為载体、從群體的培养走向个体的培养,帮助學生個性成才。

## “人力+物力”: 打造設施齊全、師資雄厚、資源共享的實驗教學平台

十年來,實驗中心構建完整,設施齊全,師資健全。已擁有儀器設備總值3890萬元,建築面積18萬平方米。中心共有8個專業實驗室,2個校內實踐教學基地。現有專任教師90余人,其中專職教師69人,高級職稱教師39人,中級職稱教師41人;具有碩士及以上學位教師50人。目前,中心每年承擔校園15個專業4000多名學生,106門課程582項實驗,60多個人時數的教學任務,以及金工实习、課程設計、畢業設計、創新實踐活動,為學校的人才培养提供了有力支撑。

與此同時,中心還注重利用社會資源,加強校內外聯系成立合作團隊,搭

## “課內+課外”: 凝練應用型人才培养目標的實驗教學成果

經過十年的改革和創新,實驗中心的實驗教學取得了丰硕的成果。一是以嵌入式課程群教學改革為代表的實驗、实训綜合的教學成果。將單片機原理與接口技術課程嵌入式課程設計綜合,採用讲、練、做結合,對學生進行綜合開發訓練,成效明顯。“地方本科院校電類專業嵌入式課程群教學的改革與實踐”獲得浙江省新世紀教改項目,實踐成績“電類專業創新實踐和綜合課程設計系列嵌入式實驗板的開發與成效”獲校級教學成果一等獎。二是以卓越工程師培养模式改革為代表

的學校、企業結合的教學成果。“地方院校產研合作實踐與成效”、“新建本科院校工科實踐教學基地建設的創新與實踐”獲得浙江省教學成果二等獎。在機電類專業教學改革中,機械設計制造與自動化專業個性化成才教學改革為代表的培訓、參賽結合的教學成果。實驗中心結合學生的興趣愛好和實驗中心的條件,以各級各類大學生科技競賽活動為載體,充分發揮學生創新實踐基地的作用,開展相關的科技競賽以及賽前培訓工作,提高學生的實踐能力,奠定學生未來的专业发展基础。



## “內涵+特色”: 全方位形成合力促進實驗中心健康、長效、可持續發展

未來,機電工程實驗中心將會繼續堅持“穩定規模、優化結構、提升內涵、凝練特色、尋求超越”的工作方針,面向區域傳統產業轉型升級和優勢特色產業發展,進一步构建基本實驗、工程實驗、創新實驗三位一體的實驗教學內容和體系;凸顯地方高校應用型人才培养的辦學特色,進一步優化培養創新創業和工程能力的實驗教學模式和方法;利用省級特色產業平台和基地的軟硬件資源優勢,進一步打造資源共享、優勢互补、設備先進的高水平實踐教學平台和基地;依托省級重點學科和市級創新團隊建設的支撐,進一步培育教學科研并重、理論實踐互通的高水平實踐教師資和團隊;以提升實驗室管理績效為目標,實驗中心為嘉興市熱處理社會理事長單位、嘉興市機械工程學會副理事長單位、嘉興市模具有限公司會員單位。

■ 本版攝影 王曠東

# 校企攜手 共創人才培养新机制

——我校金融学专业校企深度合作办学的实践及体会

教务处处长 徐永良

近年来,校企合作办学已经成为我国高校应用型专业人才培养模式改革的重要指向,我校的金融学专业在这方面进行了有益的探索,取得了非常好的成效,为创新我校“校企”深度合作办学模式产生了明显的示范效应

## 一、我校金融学专业校企深度合作办学的概况

金融学专业是近年各高校招生中的热门专业,但与此形成鲜明对照,该专业大多数毕业生(也包括硕士毕业生),知识、能力和素质结构往往不能真正满足用人单位的实际需要。于是,一些颇具远见的企业就产生了与高校合作培养自己所需要人才的强烈意愿,五矿期货有限公司就是其中的典型代表。

2010年,我校与五矿期货有限公司签订了长期合作办学协议,同年,在全校经济管理类以及数学、统计学专业的二大学生中,通过学生自愿报名、面试、职业素质测试等环节,招收了33名学生,组建了“五矿期货班”。2011年,又邀请了中国建银投资证券有限责任公司加入,培养目标指向也

从单一的期货投资与管理人才,拓展到了证券、期货的投资与管理人才,培养形式也进一步多样化。2012年,第一届学生顺利毕业,五矿期货有限公司及其他用人单位对该班的毕业生均给予了很高的评价。目前,该培养模式的影响力在进一步扩大,独树一帜的培养模式和良好的办学成效,不仅激发了越来越多学生的参与热情,也引起了一些省内期货公司、实习单位的关注,他们闻讯纷纷前来取经。

## 二、金融学专业校企合作办学模式的特点

这种基于学生、学校和企业三方共赢的合作模式有以下几个特点:

1.以学生自愿为基础,三方(两方)联合招生。在招生过程中,专业素质测试由企业提供指导,面试环节由两家企业选派的专家和学校共同组织,三方(两方)协商,共同决定录取名单。

2.将实践教学环节做实。该班组建后的实际教学时间仅为4学期,我们将其分为两个阶段,第一阶段为第五至第七学期上半学期,主要是课堂教学环节,由校企各方协商提供师资。

4.对学生的分类培养。一方面,学校挑选出部分教授和博士担任学生的校内导师,每位导师负责对1-2位同学的学习和科研进行专门指导,以提升学生的理论水平、分析和解决问题的能力、文字表达能力;同时,为了鼓励学生的学习积极性,为学生配置与从业资格考试相关课程,帮助学生在校期间通过期货从业资格证和证券从业资格考试,取得从业资格证。另一方面,在实践教学环节突出个性化分类培养特征。在实习任务的选择上,既有期货类岗位的实习,又有证券类岗位的实习,并且根据实习单位的实际,对实习岗位进行进一步细分,以满足学生个性化培养的需要。

## 三、几点体会

回顾近三年的合作办学历程,我们有以下几点体会。

3.培养教师的实践能力至关重要。从理论到理论不能满足培养应用型人才的实际需要,因此,选派教师,通过访问、学习、挂职等多种形式,深入到证券期货行业第一线,系统掌握业务技术流程,强化实践技能是校企合作办学的重要保障。

# 纺织类公共选修课的教学改革与实践

材料与纺织工程学院副院长 易洪雷

新建本科院校实验队伍存在的问题

重实验室资产数量的增长,轻实验室队伍建设

繁琐又需要认真细致,实验人员是管理的唯一主体。但由于新建本科院校实验室的功能层次较为单一,单独设置管理岗位的必要性不大,管理职责以兼任较妥。

角色三:承担实验设备维护保障和实验项目开发——技术岗位

实验室主体部分是开展实验教学,少部分实验室是开展科学研究和社会服务。这些功能的发挥都依赖于实验室提供的实验仪器设备,而仪器设备持续保持较高的完好率,能够为教学科研提供服务,需要实验人员高水平的技术保障。

技术型岗位,应该是新建本科院校实验室队伍中不可或缺的主体,应该设置,需要优先设置的岗位。承担实验设备保障和深度运用的技术岗位是最重要的岗位,其本质是新建本科院校要建设技术型的实验队伍。技术水平和能力是实验人员各类岗位的核心能力,从实验教学和实验室管理也应该建立在技术本位的基础上,即新建本科院校应该打造技术型实验队伍。

新建本科院校技术型实验队伍建设措施

措施一:完善激励机制,提高待遇

待遇偏低,缺乏调动积极性的有效手段

要结合本校实验室现状和发展的需要,依照实际承担工作量大小确定实验人员编制,按照竞聘上岗、按级考核的原则,根据各岗位的职责不同设置岗位。制定相应的业绩考核办法,缺乏激励和竞争,不能充分调动实验人员的工作积极性和创造性,导致实验队伍的不稳定和优秀实验人员的流失。

新建本科院校实验队伍的定位

角色一:承担实验教学准备和过程辅导——教学岗位

要应结合实际情况,为打造技术型实验队伍制定一套合理的培训计划,采取普及与提高、理论与实践、在职与脱产、长期与短期相结合,培训班与学术交流相结合的方式,让其熟练掌握涉及到的现代实验技术及现代信息化条件下的管理手段。

措施二:加强培训,提高素质

从职责看,实验人员的教学型岗位是最主要的岗位,实验人员既要承担大量的实验教学准备工作,也要直接参与指导学生的实验过程。因为直接面对实验教学,且辅导实验也有自身优势。但实验教学重要并不意味着实验人员的教学职责重要,综合分析,承担实验教学的主体应该还是教师。

角色二:承担实验室日常运行管理岗位

实验室管理应该主要包含文档管理、仪器设备管理两方面,以仪器设备管理为主。实验室的日常管理既

理与工艺技术 Flash 动画、设备视频录像、纤维图谱等资源,准备了内容丰富的多媒体课件,努力营造直观、现实、生动活泼的授课环境与氛围,激发了学生的学习兴趣,使学生获得丰富的感性认识,并加深了学生对现代纺织行业的了解。

## 加强实践教学环节,培养学生综合素质

为保证在有限的教学课时内完成所有内容的讲解,同时让学生体验知识的形成过程,我们将《纺织品鉴别与欣赏》公选课整个课程分成三个模块,纺织行业概论(计16学时),纺织品鉴赏(32学时),纺织品检验(16学时),全部教学内容分两个学期完成。在第一模块中,穿插进行1-2次专家讲座(约3学时),在第二、第三模块中,则要让学生通过实验室开放预约至少完成8学时的实践教学实验项目。此外,为激励

学生的学习热情,同时考虑到公选课的限制,在课外安排和本课程教学目标以及日常生活有关的实践性环节,例如在讲到纺织面料的种类、识别及质量辨别的时候,可以让学生利用课余时间,在平时去商场或超市购物时,注意观察一些纺织服装面料的商标标识,或进行有针对性的市场调研,了解衬衫面料、裙料、裤料的种类名称、市场价格及品牌情况,并测试自己在日常生活中可辨识出多少种不同的纤维面料,这对激发学生的学习兴趣大有裨益。

## 改革传统考试方法,完善教学考核体

系

与以往公选课在课程结束时采用开卷、或布置一个论文题目让学生撰写的考核方法不同,我们采用了课堂考核和期末考核相结合的方法。课堂考核就是从当堂讲过的重点内容中提出一些问题让学生回答并上交,成绩按30%记入本门课程的总成绩。对课堂作业及时批改,并在下次上课时把批改结果反馈给学生,提高他们听课的积极性。期末考核则提前一个半月将课程论文要求发给学生,让他们根据本学期教学内容进行思考,并自拟比较符合自身实际的论文题目,这样才能让学生学会思考,学以致用,有时间有能力独立完成,并起到课程考核应起到的作用。

■ 省身讲堂第49讲



# 沙祖康:可持续发展 21世纪人类面临的共同问题

## 演讲人简介

□ 沙祖康

**沙祖康** 资深外交官,前联合国副秘书长,联合国可持续发展峰会秘书长,曾先后担任中国常驻联合国代表团参赞、外交部国际司副司长、中国常驻日内瓦裁军谈判会议大使、外交部军控司司长等职。

## 什么叫可持续发展

2012年6月20日至22日联合国可持续发展大会,又称“里约+20”峰会,在巴西里约热内卢召开,这次会议是继1992年联合国环境与发展大会及2002年南非约翰内斯堡可持续发展世界首脑会议后,国际可持续发展领域举行的又一次大规模、高级别会议。

为什么现在要召开可持续发展大会?什么叫可持续发展?坦白地说,当我知道自己要组织领导这次会议的时候,我自己都还不知道“可持续发展”到底是什么意思,我也只能在工作中开始学习。通过学习我了解到,可持续发展就是经济发展、社会发展和环境保护协调发展。早在1972年,联合国人类环境会议在瑞典斯德哥尔摩举行,世界上133个国家的1300多名代表出席了这次会议。这是世界各国政府共同探讨当代环境问题,探讨保护全球环境战略的第一次国际会议。会议通过了《联合国人类环境宣言》(简称《人类环境宣言》)或《斯德哥尔摩宣言》和《行动计划》,宣告了人类对环境的传统观念的终结,达成了“只有一个地球”,人类与环境是不可分割的“共同体”的共识。这是人类对严重复杂的环境问题做出的一种清醒和理智的选择,是采取共同行动保护环境迈出的第一步,是人类环境保护史上的第一座里程碑。根据会议精神,同年召开的联合国第27届大会把每年的6月5日定为“世界环境日”。

1992年6月3日,为纪念斯德哥尔摩第一次人类环境会议召开20周年,联合国在巴西的“里约中心”组织召开联合国环境与发展大会,180多个国家和地区的代表、60多个国际组织的代表及100多位国家元首或政府首脑在大会上发言,时任国务院总理的李鹏出席大会并讲话。这次大会是继1972年瑞典斯



城市建设蓬勃发展



被污染的河流



土地荒漠化加速

## 可持续发展的内容有哪些

可持续发展的内容有哪些呢?很多国家的共识是,2012年联合国可持续发展峰会应该讨论两个问题:一是绿色经济问题,二是可持续发展的机制框架问题。可持续发展首先要实现绿色经济,绿色经济是实现可持续发展的重要途径和手段。要实现绿色经济,我们现有的国际体制必须进行改革,要加强联合国环境保护组织的建设。我们在筹备这次会议的过程中发现,很多发达国家都非常赞成绿色经济,我们国家也很赞同,但也有一些发展中国家,包括印度、埃及等却坚决反对绿色经济。大家肯定会说绿色经济不是很好吗?为什么要反对?这就涉及一个问题:对绿色经济的概念理解不清,以致于对国际上关于绿色经济的政策法规也不了解。西方欧盟国家,在国际上没有达成共识的情况下,已经颁布了一些关于绿色经济的章程。在欧盟内部,不符合绿色经济相关章程的产品是不能在市面上出现的。当前世界经济呈现“你中有我,我中有你”的局面,受经济、科技条件所限,发展中国家出口的对原材料、农产品一般都不符合西方国家所规定的绿色经济的标准,这些产品就没有机会进入西方国家的市场;相反,西方国家的产品就可以占领全世界的市场,他们可以在保护环境、绿色经济的大旗下“兜售”他们的贸易保护主义,所以发展中国家反对绿色经济是有道理的。

第二个讨论的问题是建立可持续发展的机制框架问题。在这个问题上,我们国家最关心的是什么?和所有发展中国家一样,最关心的就是“共同但有区别责任”的原则问题。1992年,联合国制定的《联合国气候变化框架公约》的核心内容正是“共同但有区别的责任”原则。“共同但有区别的责任”原则首先讲“共同”二字,每个国家都要承担起应对气候变化的义务。打个比方,如果大家共同生活的家园面临生存危机,那么毫无疑问,所有人都必须齐心协力、相互扶持来共同应对和解决危机,置身事外的人必然要受到大家的指责。“共同”责任固然重要,但也不能忘了讲“区别”责任。发达国家要对其历史排放和当前的高人均排放负责,它们也拥有应对气候变化的资金和技术,而发展中国

有人问我为什么联合国秘书长当得好的,去当了联合国可持续发展大会的秘书长?

两年多前,联合国要筹备里约峰会,必须选一个秘书长。当时我也不懂什么是可持续发展,但是我的同事告诉我欧盟27个国家已经开了好几次会议,会上通过激烈的斗争和交锋,最后推荐法国的一位部长为这次峰会的秘书长候选人。我认为这些国家都在抢这个位置,里面肯定有名堂。后来联合国内部召开了高级行政长官会议,征求对于这次峰会候选人的意见,我说这个世界上最适合担任这个职务的人就是我沙祖康。我的理由是,我在我们经济社会部成立了一个可持续发展的支来支持联合国可持续发展委员会。但是他们说秘书长要联合国组织以外的人来担任,所以我建议没有成功。

会后,我在部门里征集了很多支持我担任这个职务的理由和建议。第二次开会的时候,我念了很多条必须由我担任秘书长的理由,但还是没有通过。事后,我又想办法去征集更多的理由,等到第五次会议时,我的理由总共有十五、六条了,最后联合国秘书长就任命我为这次峰会的秘书长。

我抢到了这个位置,在某种程度上也确保了这次会议的胜利。为什么这么说呢?第一,我是中国人。中国是一个发展中的大国,发展速度最快,对可持续发展的认识到位。温家宝总理在几次工作会议中都提到我们目前经济发展的模式是不可持续发展的,必须走可持续发展的道路;胡锦涛总书记提出了科学发展观,农村与城市、经济与社会都要协调发展。这说明我们国家早就提出了一系列的政策和方针来支持绿色经济。发达国家和发展中国家都对我们国家有期望,都不会怀疑我们的动机。巴西外长就写信说,这次会议没有沙祖康是不可能成功的。第二,这次会议能够成功,也是因为其主题是符合国际潮流的。

我再为大家讲一个在峰会期间发生的小故事。这次峰

会期间发生的小故事。这次峰

JINGCAI  
互动  
HUDONG



沙祖康

问:沙大使,您好!请您为我们讲讲钓鱼岛问题。

沙祖康:钓鱼岛问题现在为何变得这么热呢?其实还是跟美国有关。中国改革开放以后发展速度很快,每年经济增长速度都在7%、8%左右。这是非常了不起的,也是美国不愿意看到的。奥巴马说过,“中国在遵守国际规则的前提下就是我们的伙伴”,这个所谓的“国际规则”向来都是以美国为首的西方国家制定并主导的,中国至今都没有发言权,都只是执行人家定的规则而已。所以我们不能关起门来只顾搞发展,还要放开眼光看看世界,只有掌握规则才有主导权。我们要向国际社会输送人才,积极参与,这点我们正在努力,但是做得还不够。美国看到中国发展这么快,就想制造麻烦,阻碍中国的发展,日本对中国也是羡慕嫉妒恨,钓鱼岛就成了美国、日本等国家阻碍中国发展壮大的一个筹码。

我认为在钓鱼岛问题上,最终还是打不起来的。钓鱼岛的问题主要集中在中、美、日三家,一旦打起来主要是中日双方,中国当然不愿意打,打仗实在没什么好处。美国呢?一旦中国和日本打起来,美国的作用就等于零。但是一定决定不打,美国就从正中挑拨离间、制造矛盾、从中作梗,他的好处很多,他也不愿意打,不愿意看到场面失控。日本想打吗?从日本的经济生态、周围环境来看,他要为钓鱼岛动武的话,以后就不得安心了,因为这牵涉到二次大战的胜果是否确认的问题,要防止日本军国主义的复活,光靠中国的力量是不够的,所以我个人认为美国在日本驻军是有好处的。

在我的外交生涯中碰到过很多看上去一筹莫展的事情,但往往到最后都是“柳暗花明又一村”。在我看来,外交是可能的艺术。三方的政治意愿决定一切,目前三方政治意愿是不能打,那就一定会有解决办法的。不过,问题就在于会不会擦枪走火?擦枪走火是完全有可能的。中国人是绝对不允许日本把军事力量开到岛上的,中国政府和中国人民都是不会袖手旁观的。



钓鱼岛

问:沙大使您好!刚才您讲到中国改革开放30年取得了很大的发展,也出现了很多矛盾,比如地区差异、贫富差距,您是怎么看待这些问题的?

沙祖康:关于这些问题,我们的政府正在认真负责地处理,但是需要时间。邓小平同志说过,贫穷不是社会主义。我们要让一部分人先富起来,目的是为了共同富裕。少数人先富起来带动全国人民共同富裕,使我们取得了很大的进步,关键是这些人富起来以后与大多数人的差距就拉大了。怎么解决差距拉大的问题?第一,就是要缩小差距,首先要做的是对富人征税,这

也是国际经济上的普遍做法。第二,提高大家的福利水平。这两条我们政府现在都在做,问题是怎么样完善——征税的同时要防止腐败分子、非法分子钻空子,防止偷税漏税,还要健全法制;要加大对教育、医疗的投入,努力让老百姓看得起病,减轻人民的负担,原先农民一直都是要交税的,现在也解除了。政府都在一步一步地做,但是这个事情是不容易做的,很多事情确实还做不到位。还有一个全民素质问题,我们真的还有待提高,比如闯红灯、扔垃圾、公共场合大声喧哗等。我们的法制到位了,还要靠全民执行。从领导的角度来看,处理这些问题还是挺难的,我们还需要换位思考。

问:沙大使!您好!我想请您对我们现在的年轻人提一些建议和忠告?

沙祖康:我虚度年华60年,没有上过多少理论课,没有太多理论知识,但是我有丰富的实践经验。43年外交生涯,我一直在第一线工作,打过无数仗,而且每战必胜,从没有输过,所以我很自信。在率领我的部队进行战斗的时候,我的队伍都是以年轻人为主的。我想对年轻人说的是,人生要成功就要做好三件事:第一要有理想;第二要为你的理想艰苦奋斗,刻苦付出;第三在实现理想的同时要有计划和方法,否则就白干。

我鼓励年轻人都要为自己的理想,只要是有利的社会的理想我认为都是高尚的。我认为能够决定一个人今后的走向,大学生的能力在大学里都能够得到体现,你们会后悔一辈子的。因为今后等你走上岗位,再也没有那么多时间可以用来学习,你也不可能再这样专心致志地学习了。这是我自己的体会,我希望你们能够用好这个时间,好好学习。另外在刻苦的同时确实要注意方式方法,一定要学会辩证法。

有人说现在的年轻人不好,我回过头来想想,那个时候也有老人认为我不好,说我不好好学习,可是我觉得自己也可以。因为长辈看下一辈是看到你们的不足。但历史证明,一代总比一代强。现在的青年人考虑问题很全面,创业也很积极,包括现在各个战线卓有成绩的人也都是三、四十岁的青年,很不错了。

中国的年轻人和世界的年轻人有一个不同点——文化不同。中国的年轻人很多都是独生子女,独生子女从小受到了家庭更多的关注和关心,在某种程度上培养了他们以自我为中心的思想和行为。他们中间也有很多是独生子女,可以对此进行分析,问问自己有没有这样唯我独尊的状态。我们现在做事情都需要团队合作精神,这种以自我为中心的思想,对我们大学生是很不利的。你们应该学会与社会相处,与同学相处。不过也正是当代大学生大多是独生子女,你们往往很独立,自信心强,社会资源也都集中在你们身上,给你们带来了非常好的成长条件,可以让他们更快地掌握知识。所以我认为你们年轻人要懂得发挥自己的优势,自觉地克服一些不利于发展的思想和问题。我相信你们肯定一代更比一代强,另外,我们认为你们年轻人还要懂得尊重父母,父母对你们倾注了无限的爱而不求回报。如果你作为一个独生子女,不尊重父母,不管父母,将来你的孩子也肯定不会来管你,你会自食其果的。你把你不尊重、不关心父母的那一套传给了你的孩子,那他将来肯定也会这样对你的。我先不说这是我们中华民族的传统美德,对于这个问题,我们也可以以一种战略眼光来看待。



里约+20峰会现场

(根据录音整理,有删节,未经作者审阅)



李鹏总理代表中国签署《生物多样性公约》



《京都议定书》